

科目：英文作文與翻譯

適用：外文系(文學與翻譯組)

考生注意：

1. 依次序作答，只要標明題號，不必抄題。
2. 答案必須寫在答案卷上，否則不予計分。
3. 限用藍、黑色筆作答；試題須隨卷繳回。

編號：132

本 試 題
共 / 頁
第 / 頁

I. Translation (50%)

新

Translate the following passage into Chinese

The subject of history is the life of nations and of humanity. Yet to describe precisely the life even of a single nation, much less that of all humanity, would appear to be impossible. The older historians wrote of the parts played by individuals who stood in authority over the people.

圍

Translate the following passage into English

荷塘的四面，遠遠近近，高高低低都是樹，而楊柳最多。這些樹將一片荷塘重重圍住；只在小路一旁，漏著幾段空隙，像是特為月光留下的。樹色一例是陰陰的，乍看像一團煙霧；但楊柳的丰姿，便在煙霧裏也辨得出。樹梢上隱隱約約的是一帶遠山，只有些大意罷了。樹縫裏也漏著一兩點路燈光，沒精打彩的，是渴睡人的眼。這時候最熱鬧的，要數樹上的蟬聲和水裏的蛙聲；但熱鬧是他們的！

試

2. Composition (50%)

Write an essay on the following subject

The Internet Will Replace Classroom Teaching

題